



Профессиональное комплексное задание I уровня
регионального этапа Всероссийской олимпиады
профессионального мастерства обучающихся
по специальности среднего профессионального образования
34.02.01 Сестринское дело

Практические задачи

Задание I уровня состоит из теоретических вопросов, объединенных в тестовое задание и практических задач. Содержание практических задач охватывает область знаний и умений, применять лексику и грамматику иностранного языка для чтения, перевода и общения на профессиональные темы и организовывать производственную деятельность подразделения.

Каждому конкурсанту предстоит последовательно выполнить 2 категории задач:

- 1) оценка знаний и умений применять лексику и грамматику иностранного языка для чтения, перевода и общения на профессиональные темы;
- 2) организация производственной деятельности подразделения (оценка коммуникативных навыков).

Практические задачи из категории оценки знаний и умений применять лексику и грамматику иностранного языка для чтения, перевода и общения на профессиональные темы включают выполнение следующих действий:

- 1) письменный перевод без словаря профессионально-ориентированного текста с иностранного языка на русский (1500 п. зн.);
- 2) прослушивание иностранного текста с оценкой понимания его содержания;
- 3) задание на употребление лексики: дополнение представленных предложений лексическими единицами, соответствующими содержанию диалога (тест открытого типа).

Практические задачи из категории организации производственной деятельности подразделения включают оценку коммуникативных навыков при объяснении пациенту правил выполнения врачебных назначений.

За выполнение практических задач студент может получить максимально 20 баллов (по 10 баллов за каждую категорию задач).

Время выполнения практических задач из категории оценки знаний и умений применять лексику и грамматику иностранного языка для чтения, перевода и общения на профессиональные темы – 70 минут.

Время выполнения практических задач из категории организации производственной деятельности подразделения – 30 минут.

Критерии оценки практических задач
регионального этапа Всероссийской олимпиады
профессионального мастерства обучающихся
по специальности среднего профессионального образования
34.02.01 Сестринское дело

Максимальное количество баллов за выполнение практических задач - 20.

1. Выполнение практических задач из категории оценки знаний и умений применять лексику и грамматику иностранного языка для чтения, перевода и общения на профессиональные темы оценивается по следующим критериям:

Задание 1
Критерии оценки письменного перевода текста
с иностранного языка на русский

Перевод без словаря профессионально-ориентированного текста с иностранного языка на русский (1500 п. зн.).

Балл	Критерии оценки
«4»	Перевод выполнен с заданной адекватностью; удовлетворяет общепринятым нормам литературного языка, не имеет синтаксических конструкций языка оригинала и несвойственных русскому языку выражений и оборотов. Перевод не требует редактирования, допускаются 1-2 лексические, грамматические, стилистические ошибки.
«3»	Перевод выполнен с заданной адекватностью; удовлетворяет общепринятым нормам литературного языка, но имеет недостатки в стиле изложения; допускается до 6 лексических, грамматических, стилистических ошибок.
«2»	Перевод требует серьезной стилистической правки и устранения недостатков, допускается до 9 лексических, грамматических, стилистических ошибок.
«1»	Текст выполненного перевода имеет пропуски, незначительные смысловые искажения, имеет недостатки в стиле изложения, но передает основное содержание оригинала, перевод требует восполнения всех пропусков оригинала, устранения смысловых искажений, стилистической правки, до 12 лексических, грамматических, стилистических ошибок.
«0»	Перевод не обеспечивает заданной адекватности; текст выполненного перевода не соответствует общепринятым нормам литературного языка, имеет пропуски, грубые смысловые искажения, перевод требует восполнения всех пропусков оригинала и стилистической правки.

Задание 2
Критерии оценки аудирования

Балл	Понимание содержания
«3»	Обучающийся полностью понимает основное содержание, умеет выделить отдельную, значимую для себя информацию, догадывается о значении незнакомых слов по контексту, умеет использовать информацию для решения поставленной задачи.
«2»	Обучающийся не полностью понимает основное содержание, но умеет выделить отдельную, значимую для себя информацию, догадывается о значении части незнакомых слов по контексту, умеет использовать информацию для решения поставленной задачи.
«1»	Обучающийся не полностью понимает основное содержание, не может выделить отдельные факты из текста, догадывается о значении 50% незнакомых слов по контексту, полученную информацию для решения поставленной задачи может использовать только при посторонней помощи.
«0»	Обучающийся понимает менее 50% текста, не может выделить отдельные факты из текста, не может догадаться о значении незнакомых слов по контексту, выполнить поставленные задачи не может.

Задание 3
Шкала оценивания знаний в тестовой форме

«3»	90-100% правильных ответов
«2»	70-89% правильных ответов
«1»	51-69% правильных ответов
«0»	50% и менее правильных ответов

2. Практические задачи из категории организации производственной деятельности подразделения оценивается по следующим критериям:

- правильность объяснения алгоритма выполнения врачебных назначений – 5 баллов;
- использование эффективных коммуникативных технологий – 5 баллов.

Демоверсия задания I уровня
Задание «Перевод профессионального текста»

Раздел 1. Письменный перевод текста
с иностранного языка на русский

Английский язык

Задание I

Прочтите и сделайте письменный перевод следующего текста (фрагмент из практической деятельности процедурной медицинской сестры/ медицинского брата)

The Nursing Process

Nursing is not simply a collection of specific skills, and the nurse is not simply a person who performs specific tasks. Nursing continues to evolve into a profession.

Nursing originated with the desire to keep people healthy and provide care to the ill. Nursing is as old as medicine.

The term “nursing process” was first introduced in 1955. Nursing process is a systematic method for providing personal care for clients in all states of health.

The nursing process has five interrelated steps: assessment, nursing diagnosis, planning, implementation and evaluation. During the assessment phase, the nurse gathers information about the client to identify client problems (health history, results of physical examination, laboratory data). During the nursing diagnosis step, the nurse analyzes collected information and formulates the nursing diagnosis. During the planning step, the nurse and the client plan expected results and nursing care. During the implementation step, the nurse performs nursing actions and gives nursing care to the client. The evaluation step allows the nurse and client to evaluate the success of nursing care through achievements of client goals and expected results.

The purpose of the five-step nursing process are to establish a client data base; identify the client health care needs; determine goals, expected results, proper care; establish a nursing care plan; perform nursing actions; determine the effectiveness of nursing care.

The nurse is present at the time of birth and she is sometimes present when life ends. Her whole life is devoted to people. She is responsible for what she does. She is responsible for what she advises others to do.

Every nurse must have enough knowledge of her work. She must read medical journals. She must help her patients at any hour of the day or night. She must care for the patient even if the patient has a mortal infectious disease. A nurse must remember that patients need her help, care and patience.

Задание II. Аудирование

Часть I

Прслушайте внимательно текст (диалог), постарайтесь понять его содержание с тем, чтобы в Части II данного задания, сделать правильный выбор утверждений

Dialogue №1

At the doctors

D=Doctor M=Manuel

D: Hello. Come and sit down. What seems to be the matter?

M: Well, I have not felt very well for a few days. I have got a bit of a temperature, and I just feel terrible. I've got stomach-ache as well.

D: Have you felt sick?
M: I've been sick a few times.
D: Mm. Let me have a look at you. Your glands aren't swollen. Have you got a sore throat?
M: No, I haven't.
D: Have you had diarrhoea at all?
M: Yes, I have, actually.
D: Have you eaten anything which might have disagreed with you?
M: No, I don't think so ... Oh! I went to a barbecue a few days ago and the chicken wasn't properly cooked.
D: It could be that, or just something that was left out of the fridge for too long.
M: I think it was the chicken. I started being ill that night.
D: Well, you should have a day or two in bed, and I'll give you something that will help with the stomach-ache and diarrhea. Drink plenty of liquids, and just take things easy for a while. I'll write you a prescription.
M: Thank you. Do I have to pay you?
D: No, no. Seeing me is free, but you'll have to pay for the prescription. It's £7.
M: Right. Thanks very much. Goodbye.
D: Bye bye.

Часть II

Прочитайте и выберите утверждение, соответствующее содержанию прослушанного текста.

1. a) Manuel has got high temperature and stomach-ache.
b) Manuel has got a bit of temperature and stomach-ache.
2. a) Manuel felt sick a few times.
b) Manuel felt sick a lot of times.
3. a) Doctor recommends to stay a day or two in bed.
b) Doctor recommends to stay a week in bed.
4. a) Doctor prescribed something that would help with the stomach-ache and headache.
b) Doctor prescribed something that would help with the stomach-ache and diarrhea.
5. a) Manuel has to pay for the prescription.
b) Manuel has to pay for the visit to the doctor.

Организация производственной деятельности подразделения

Практическая задача.

Ситуация. Вы участковая медсестра, пришли на патронаж пациента после выписки из ОКБ с правосторонней гемиплегией после инсульта.

Задание

- выявите проблемы у пациента, родственников
- провести обучение родственников на предъявленные проблемы по общему уходу
- рассказать о риске развития пролежней и их профилактике

Критерии оценки:

- правильность выполнения алгоритма, эргономика – 5 баллов;
- использование эффективных коммуникативных технологий с пациентом и родственником пациента – 5 баллов